

TRADUCTEUR·TRICE NÉERLANDAIS/ANGLAIS - FRANÇAIS (FRANCOPHONE) (H/F/X)

Un nouveau musée pour Bruxelles

Kanal-Centre Pompidou est un nouveau musée interdisciplinaire dédié à l'art moderne et contemporain et à l'architecture à Bruxelles, lancé par la Région de Bruxelles-Capitale. Le musée ouvrira ses portes fin 2026 dans l'ancien garage Citroën à Yser, le long du canal. La fondation Kanal s'occupe du développement et de la gestion du musée, en collaboration avec le Centre Pompidou.

Le programme de Kanal est composé d'expositions, de présentation de collections, de performances artistiques live et de créations d'artistes à la reconnaissance internationale comme de talents émergents. Kanal mise sur un mélange d'inspiration et de participation pour réaliser un programme pour et par des publics diversifiés.

Description du poste

Au sein de Kanal, vous traduisez des textes du néerlandais et de l'anglais vers le français. Les textes couvrent tous les départements et toutes les activités de Kanal: artistique, relations publiques, communication interne et externe, documents institutionnels et bien plus encore. Avec votre collègue traducteur néerlandophone, vous coordonnez les missions de traduction externes et gérez un réseau de traducteur·ices. Vous veillez à la qualité et au respect des délais des traductions et vous assurez que les processus textuels se déroulent de façon fluide. Avec vos collègues, vous faites activement la promotion des guides d'écriture de Kanal et vous assurez que tous les textes et traductions respectent ces lignes directrices.

Tâches et responsabilités

- Vous traduisez des textes du néerlandais et de l'anglais vers le français: textes artistiques, textes de programmes, textes destinés aux publics, textes de communication, textes web, textes de presse et documents internes (newsletters, rapports, procès-verbaux, etc.).
- Vous éditez et relisez attentivement des textes internes et externes en français (imprimés et numériques) destinés principalement au site internet et aux réseaux sociaux.
- Vous coordonnez le pool de traducteur·ices externes, principalement celles et ceux qui traduisent de l'anglais/néerlandais vers le français.
- Vous gérez et développez le réseau de traducteur·ices, correcteur·ices et rédacteur·ices externes selon les règles et procédures des marchés publics.
- Vous relisez et validez les traductions.
- Vous veillez au respect des guides d'écriture développés à Kanal et dirigez de manière constructive le pool de traducteur·ices externes.
- Vous contrôlez le budget et les processus de rédaction, et suivez les devis et les factures.

Profil

- Vous avez un master en traduction-interprétation, en langues et lettres, en arts ou en sciences culturelles ou dans un domaine similaire, ou détenez une expérience équivalente.
- Vous avez d'excellentes capacités de rédaction/révision et compétences linguistiques en français (rédaction, traduction et révision).
- Vous avez une très bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais et pouvez corriger ces langues sources de manière passive.
- Vous avez de l'expérience en tant qu'auteur·ice, rédacteur·ice ou traducteur·ice dans le secteur des arts et de la culture, de préférence dans un musée. Les champs artistiques vous intéressent particulièrement.
- Vous avez de l'expérience dans la coordination de projets (textuels), de la planification à la gestion des partenaires et des parties prenantes, en passant par l'administration et la gestion budgétaire.
- Vous maîtrisez les programmes Office et savez utiliser les logiciels de traduction courants (systèmes TMS).
- Vous vous intéressez et suivez les derniers développements de l'écriture inclusive, du langage épïcène et des réformes orthographiques en français pour une utilisation inclusive et accessible de la langue.
- Vous êtes capable de travailler de manière autonome et n'êtes pas intimidé.e par les délais.

Nous vous offrons :

- Un contrat à durée indéterminée à temps plein.
- Une rémunération attractive et des avantages extra-légaux :
 - Assurance hospitalisation
 - Assurance pension
 - Chèques-repas d'une valeur de 8 euros
 - Abonnement au réseau STIB
 - Abonnement de GSM
 - 8 jours de congé supplémentaires
- Un jour de télétravail par semaine, avec forfait de 45 euros/mois.
- Un travail dans un environnement stimulant et dans une institution muséale en construction !

La Fondation Kanal a l'ambition d'être le reflet de la population bruxelloise, avec du personnel et des publics aussi divers que les communautés pour lesquelles elle travaille. Nous encourageons les candidat.es qui adhèrent à ces valeurs de diversité à postuler. Kanal ne pratique aucune forme de discrimination. Votre candidature est traitée sur base de critères

Intéressé.e ?

Votre candidature (lettre de motivation et CV détaillé) est à adresser par mail au sein d'un fichier PDF unique, à l'attention d'Amélie VERMEESCH, Responsable des Ressources

humaines, à l'adresse **jobs@kanal.brussels**, pour le **15/03/2026 au plus tard**. Merci d'indiquer dans l'objet de votre mail « Traducteur.ice FR ». Les entretiens auront lieu le **02/04/2026**.